

## RAPPORT D'ÉVALUATION DE L'UNITÉ

LACNAD - Langues et cultures du nord de  
l'Afrique et diasporas

### SOUS TUTELLE DES ÉTABLISSEMENTS ET ORGANISMES :

INALCO - Institut national des langues et  
civilisations orientales

---

**CAMPAGNE D'ÉVALUATION 2023-2024**  
VAGUE D



Au nom du comité d'experts :

Marisa Fois, Présidente du comité

Pour le Hcéres :

Stéphane Le Bouler, président par intérim

En application des articles R. 114-15 et R. 114-10 du code de la recherche, les rapports d'évaluation sont signés par le président du comité d'experts et contresignés par le président du Hcéres.

Pour faciliter la lecture du document, les noms employés dans ce rapport pour désigner des fonctions, des métiers ou des responsabilités (expert, chercheur, enseignant-chercheur, professeur, maître de conférences, ingénieur, technicien, directeur, doctorant, etc.) le sont au sens générique et ont une valeur neutre.

Ce rapport est le résultat de l'évaluation du comité d'experts dont la composition est précisée ci-dessous. Les appréciations qu'il contient sont l'expression de la délibération indépendante et collégiale de ce comité. Les données chiffrées de ce rapport sont les données certifiées exactes extraites des fichiers déposés par la tutelle au nom de l'unité.

## MEMBRES DU COMITÉ D'EXPERTS

**Présidente :** Mme Marisa Fois, Université de Genève, Suisse

**Expert(e)s :** Mme Anna Maria Di Tolla, Università degli studi di Napoli L'Orientale, Naples, Italie  
M. Mustapha El Adak, Université Mohammed 1er, Oujda, Maroc

## REPRÉSENTANTE DU HCÉRES

Mme Françoise Lestage

## REPRÉSENTANTS DES ÉTABLISSEMENTS ET ORGANISMES TUTELLES DE L'UNITÉ DE RECHERCHE

Madame Rima Sleiman, INALCO  
Monsieur Assen Slim, INALCO  
Madame Marianne Fauchereau, INALCO

## CARACTÉRISATION DE L'UNITÉ

- Nom : Langues et cultures du nord de l'Afrique et diasporas
- Acronyme : LACNAD
- Label et numéro : EA 4092
- Composition de l'équipe de direction : M. Kamal Nait Zerad, directeur, M. Joseph Tedghi et Mme Alexandrine Barontini, directeurs-adjoints.

## PANELS SCIENTIFIQUES DE L'UNITÉ

SHS Sciences humaines et sociales  
SHS3 Le Monde social et sa diversité

## THÉMATIQUES DE L'UNITÉ

Les recherches menées au sein de l'unité sont organisées autour de trois domaines disciplinaires :

- les sciences du langage selon trois axes : Linguistique et dialectologie ; Sociolinguistique : ici et là-bas ; Linguistique appliquée et didactique ;
- les arts et lettres avec trois axes : Des littératures vivantes : Continuités et renouvellements des genres, des acteurs et des lieux littéraires ; Arts visuels, culture matérielle et immatérielle sur les trois composantes linguistiques ; Manuscrits au Maghreb et Diasporas ;
- l'anthropologie culturelle qui se décline en quatre axes : Patrimoine matériel : Les inscriptions funéraires judéo-arabes de Tunisie ; Sociétés de missionnaires en Algérie et phénomènes religieux nouveaux ; Nouvelles pratiques de gestion villageoise en Kabylie et dans le monde berbère ; Pratiques artistiques et culturelles au Maghreb et en diaspora.

Dans chacun de ces axes sont développés des programmes de recherche portant sur une ou plusieurs des composantes linguistiques (et culturelles) de l'équipe : arabe maghrébin, berbère et judéo-maghrébin.

## HISTORIQUE ET LOCALISATION GÉOGRAPHIQUE DE L'UNITÉ

Le LACNAD (EA 4092) est né en 2006 de la fusion de deux équipes d'accueil et d'un groupe de recherche de l'INALCO : le Centre de recherche Berbère (EA 3577), le Centre de recherche et études en arabe maghrébin (EA 3575) et Langues et cultures juives du Maghreb et de la Méditerranée occidentale.

Composé de spécialistes des domaines berbère, arabe et judéo-arabe, le LACNAD est une unité aréale concernant exclusivement le nord de l'Afrique et ses diasporas. Elle est transversale et pluridisciplinaire : linguistes, littéraires et anthropologues.

Après avoir été un temps hébergé au nouveau pôle recherche de l'INALCO, dans le 12<sup>e</sup> arrondissement de Paris, le LACNAD est revenu à la Maison de la recherche de la rue de Lille (INALCO - 2, rue de Lille 75007 Paris).

## ENVIRONNEMENT DE RECHERCHE DE L'UNITÉ

Le LACNAD, EA 4092, est une unité de recherches propre à l'INALCO ayant de très nombreux partenariats à l'international qui constituent un réseau de centres et d'universités, ainsi qu'un partenariat fort en France avec l'IREMAM, UMR 7013 CNRS/AixMarseille Université avec lequel le LACNAD reçoit enseignants-chercheurs et doctorants étrangers en accueil. Dans le cadre du partenariat avec l'IREMAM, le LACNAD collabore avec L'Orientale de Naples, l'Université de Cadix, l'Université de Leyden, ainsi qu'avec des universités algériennes et marocaines : en Algérie, celles de Tizi-Ouzou et de Bejaia ainsi que le CNRPAH-Centre National de Recherche Préhistorique Anthropologique et Historique à Alger ; au Maroc, l'IRCAM, Institut Royal de la Culture Amazighe à Rabat, les Universités de Marrakech, de Fès, et d'Agadir. Ces coopérations concernent tous les axes de recherche du LACNAD, à savoir sciences du langage, arts et lettres et anthropologie. L'ensemble des activités du réseau est mené dans le cadre de collaborations croisées, formalisées pour partie par des conventions et des accords bilatéraux. Il convient d'ajouter d'autres collaborations et réseaux pour l'arabe maghrébin tels AIDA (Association internationale de Dialectologie Arabe) ; le Réseau de Sociolinguistique Urbaine ; le Réseau Francophone de Sociolinguistique, RFS ; des collaborations avec le LIDILEM de Grenoble 3 ; le GIS-MOM ; le SeDYL ; le CSIC de Granada et les Universités de Zaragoza et Complutense de Madrid Espagne, celle de Malte et une bourse Fullbright à Michigan University.

## EFFECTIFS DE L'UNITÉ : en personnes physiques au 31/12/2022

Catégories de personnel	Effectifs
Professeurs et assimilés	5
Maîtres de conférences et assimilés	5
Directeurs de recherche et assimilés	0
Chargés de recherche et assimilés	0
Personnels d'appui à la recherche	1
<b>Sous-total personnels permanents en activité</b>	<b>11</b>
Enseignants-chercheurs et chercheurs non permanents et assimilés	22
Personnels d'appui non permanents	0
Post-doctorants	0
Doctorants	36
<b>Sous-total personnels non permanents en activité</b>	<b>58</b>
<b>Total personnels</b>	<b>69</b>

## RÉPARTITION DES PERMANENTS DE L'UNITÉ PAR EMPLOYEUR : en personnes physiques au 31/12/2022. Les employeurs non tutelles sont regroupés sous l'intitulé « autres ».

Nom de l'employeur	EC	C	PAR
INALCO	10	0	1
Total personnels	10	0	1

## AVIS GLOBAL

Le LACNAD offre, à l'échelle nationale, européenne et internationale, une formation reconnue et approfondie aux langues et aux cultures locales d'Afrique du Nord, dans les domaines berbère, arabe maghrébin et judéo-maghrébin et dans les trois disciplines de la linguistique, de la littérature et de l'anthropologie. Il s'agit d'une petite équipe bien structurée de 10 enseignants-chercheurs et d'un personnel d'appui à la recherche (PAR), dans laquelle la dimension pan-maghrébine reste vivante et active, et qui possède une très bonne connaissance de tous les acteurs de ce champ, comme le montrent les collaborations avec l'IREMAM en France et avec tous les centres européens et maghrébins travaillant sur la même aire culturelle et les mêmes langues et cultures. C'est également une équipe pluridisciplinaire qui publie régulièrement de façon collective (11 ouvrages collectifs et 7 ouvrages en co-direction) et qui travaille dans une bonne entente. Dans tous les huis clos, tous les membres de l'unité ont souligné la fluidité des relations et la bonne ambiance de travail au sein de l'unité. Ils ont aussi souligné l'écoute dont font preuve les membres de l'unité envers les demandes des collègues à l'étranger et des doctorants.

La double mission du LACNAD a été jusqu'à présent d'étudier et d'approfondir ses travaux dans l'aire linguistique et géographique concernée, et d'assurer la diffusion des résultats de la recherche. Cependant, de nouvelles perspectives ont émergé au cours du contrat quinquennal évalué. Parallèlement à la consolidation des recherches et du programme initié lors de ce contrat sur des thématiques liées aux évolutions des sociétés nord-africaines, de nouvelles études permettent d'élargir la réflexion, notamment grâce à de nouveaux outils de recherche.

Parmi les faits les plus marquants de l'activité scientifique, le laboratoire a commencé à travailler dans le domaine de l'écolittérature et de l'écoactivisme (cinq publications dans la revue d'ethnoécologie par exemple). Il développe aussi les études sur les productions cinématographiques, de même que l'emploi de

L'outil filmique dans la recherche : le documentaire « Dima Punk » dépeint la difficulté de vivre en tant que punk au Maroc.

En ce qui concerne les humanités numériques dans lesquelles le LACNAD fait figure de pionnier, aux yeux de sa propre tutelle, la série électronique « Verba Africana », destinée à l'enseignement des langues africaines orales, constitue une particularité notoire. Il s'agit de présenter des extraits de performance linguistique accompagnée d'explications sur des points linguistiques et culturels (*Verba Africana. African Languages and Oral Literatures: DVD Documentation and Digital Materials*). Le travail sur deux niveaux, publication scientifique et site web, permet de maintenir une approche scientifique mais aussi de diversifier l'information et de produire du matériel à destination de publics variés, du monde académique au grand public.

Parmi les nouvelles recherches, il faut signaler celles concernant les inscriptions funéraires judéo-arabes du cimetière juif de Tunis et les travaux sur la langue et la culture amazigh en Libye ; un manuscrit du XII<sup>e</sup> siècle d'Ibn Tunart présentant un lexique arabo-berbère a été numérisé et commenté dans le cadre d'un projet de la MMSH-IREMAM (2018-2021) qui regroupe plusieurs partenaires et porte sur la numérisation du fonds Roux. Ces activités et ces productions de recherche impliquent différents membres du LACNAD, tant enseignants-chercheurs que doctorants et chercheurs associés.

Signalons également les collaborations, telles L'Encyclopédie Linguistique d'Al-Andalus et l'Encyclopédie Berbère, produites respectivement en collaboration avec l'Université de Saragosse, en Espagne, et l'IREMAM, de l'Université Aix-Marseille, qui constituent deux publications internationales de référence.

Le LACNAD a tissé un réseau international, avec des conventions bilatérales et des accords, en particulier avec l'Institut Royal de la Culture Amazighe (Ircam), à Rabat ; la Chaire de berbère de l'Università degli Studi de Naples ; la Chaire de berbère des Universités d'Agadir au Maroc, de Tizi-Ouzou et de Bejaia en Algérie.

Les doctorants, originaires de France et des pays du nord de l'Afrique, sont impliqués dans les activités de l'unité, mais à un degré moindre dans les publications. Lors du huis clos, les doctorants présents (12 sur 30) ont décrit un accueil et un suivi compétent et attentif, les échanges avec les directeurs de thèse et les membres de l'équipe sont réguliers et enrichissants. Le manque de maîtres de conférences avec HDR contraint le LACNAD à refuser régulièrement des inscriptions en doctorat.

La production scientifique est en adéquation avec le potentiel de recherche de l'unité, sans sacrifier la qualité ou la quantité. De nombreuses collaborations scientifiques se traduisent par des co-publications internationales, on note une augmentation des publications en anglais et d'articles publiés dans des revues internationales ACL (*Journal of African Cultural Studies, Journal of Arabic SocioLinguistics*).

Pour ce qui est de l'impact social de l'action et de la production, il faut souligner l'intervention dans les domaines d'application par l'élaboration d'outils didactiques comme le conjugueur kabyle et le correcteur orthographique associé au dictionnaire électronique, en collaboration avec l'Université algérienne de Tizi-Ouzou. Des membres du LACNAD sont impliqués dans des activités avec la société civile. Ils collaborent notamment avec la Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France (DGLFLF), rattachée au Ministère de la Culture, pour l'enseignement de l'arabe maghrébin et du berbère.

Des titulaires du LACNAD collaborent à titre individuel avec des associations culturelles (Association des Berbères de France), des associations locales sur l'animation culturelle et dispensent des cours pour adultes. Les produits à destination du monde culturel ou social sont des publications, notamment des manuels ou des outils numériques pour l'apprentissage des langues, par exemple le manuel d'enseignement du berbère pour adultes, ou encore des films documentaires.

# ÉVALUATION DÉTAILLÉE DE L'UNITÉ

## A - PRISE EN COMPTE DES RECOMMANDATIONS DU PRÉCÉDENT RAPPORT

La précédente évaluation avait formulé des recommandations concernant les produits et activités de la recherche (A), l'organisation et la vie de l'unité (B) ainsi que les perspectives scientifiques à cinq ans et la faisabilité du projet (C).

À propos du point A, plusieurs articles ont été publiés en anglais (5 sur 27) parus dans des revues ACL comme *Études linguistiques*, *Revue d'ethnoécologie*, et dans des revues internationales (comme *International Journal of the Sociology of Language*).

Bien que le rapport précédent ait suggéré une unification des deux sites internet de l'unité, celui du LACNAD et celui de l'ex-Centre d'études berbères, en vue de renforcer la visibilité de l'unité, les deux sont toujours actifs. Les membres de LACNAD ont souligné, lors de l'entretien, que le site officiel est celui auquel on accède par le site de l'INALCO et que le site de l'ex-CRB est accessible (pour archives) mais n'est plus mis à jour depuis plusieurs années. Une revue électronique commune n'a pas encore été créée, même si, comme l'a souligné l'évaluation précédente, l'ouverture de la *Revue des études berbères* aux études arabes constitue déjà une mise en commun importante.

Pour le point B, afin de dépasser la division linguistique tripartite, l'équipe s'est structurée par axes thématiques et disciplinaires. Après sa mise en place à la suite des recommandations du précédent rapport, cette organisation semble cohérente et répond aux attentes des doctorants et des chercheurs.

Quant au point C, les recherches menées par les trois composantes linguistiques et culturelles de l'équipe s'inscrivent dans une réflexion collective et partagée et s'intègrent dans les domaines disciplinaires par des publications et des projets communs : organisation conjointe de colloques et séminaires.

Comme souligné lors de l'évaluation précédente, le financement des activités de l'unité se limite au budget récurrent alloué par l'INALCO.

## B - DOMAINES D'ÉVALUATION

### DOMAINE 1 : PROFIL, RESSOURCES ET ORGANISATION DE L'UNITÉ

#### Appréciation sur les objectifs scientifiques de l'unité

Le LACNAD s'affirme comme une équipe, à l'échelle nationale, européenne et internationale, capable d'assurer une formation reconnue et approfondie aux langues et cultures locales d'Afrique du Nord, dans les trois domaines de la linguistique, de la littérature et de l'anthropologie culturelle. Des nouvelles recherches, et la consolidation de celles en cours, permettent d'envisager une continuité et un élargissement de la réflexion, en maintenant un niveau élevé de qualité et de scientificité.

#### Appréciation sur les ressources de l'unité

L'équipe dispose d'un budget permettant de répondre aux demandes de financement en fonction des besoins et des activités de ses membres. Le travail du secrétariat (80% consacrés à la recherche et 20% à l'administration) assure une gestion cohérente et adéquate du laboratoire. Il existe un fonds documentaire accessible sur place, qui constitue un outil important pour les doctorants et les chercheurs. L'équipe est assez réticente sur les ressources obtenues par des réponses aux appels à projets de type ANR ou ERC qui supposent de consacrer beaucoup de temps au montage de dossiers : étant tous enseignants-chercheurs et déjà très pris par de multiples tâches, ils se satisfont des ressources récurrentes de la tutelle. Il faut reconnaître que le LACNAD est très dynamique et productif avec ses ressources propres.

#### Appréciation sur le fonctionnement de l'unité

L'unité gère ses ressources humaines de manière équilibrée, en respectant l'égalité des sexes et en offrant un accueil, une formation et un suivi concernant le parcours capable de répondre de manière satisfaisante aux

attentes des doctorants. Les doctorants sont bien impliqués dans les activités de l'unité. La gestionnaire qui travaille depuis 22 ans dans l'unité gère à la fois les questions administratives et les ressources documentaires avec une grande efficacité et beaucoup de dévouement. Elle apprécie son travail dans l'équipe et réciproquement.

## *1/ L'unité s'est assigné des objectifs scientifiques pertinents.*

### Points forts et possibilités liées au contexte

Le LACNAD poursuit ses recherches dans les domaines berbère, arabe maghrébin et judéo-maghrébin, en les déclinant en trois axes transversaux (linguistique et sciences du langage, arts et lettres, anthropologie culturelle). Tous les membres du LACNAD sont concernés par le premier axe ; la plupart des travaux transdisciplinaires s'insèrent dans des réseaux internationaux et sont liés au deuxième et, à un degré moindre, mais en croissance, au troisième axe.

Dans les trois axes principaux, les membres du LACNAD ont continué à orienter leurs recherches sur des thématiques liées aux évolutions des sociétés nord-africaines : éco-littérature et éco-activisme, productions cinématographiques, emploi de l'outil filmique dans la recherche, étude des épitaphes et des manuscrits, travaux sur la langue et la culture amazigh sur la Libye, travaux sur des variétés d'arabe inconnues jusqu'ici chez des locuteurs arabophones originaires de Gaberoun en Libye.

Parmi les points forts du LACNAD, l'axe 1 continue de tenir un rôle prioritaire, avec la participation de toute l'équipe. Le croisement linguistique et l'accent mis sur les trois composantes (arabe dialectal, berbère et judéo-maghrébin) constituent le fil conducteur de l'axe 2.

Il faut aussi souligner la participation croissante à des projets internationaux, ainsi que la poursuite et l'élargissement des travaux déjà mis en place.

### Points faibles et risques liés au contexte

Deux points faibles subsistent dans l'unité : la place de l'anthropologie culturelle et l'articulation entre domaines arabe et berbère.

Bien que novatrice et tentant de faire le lien entre les domaines arabe et berbère, et de travailler avec les deux autres axes (Encyclopédie berbère), l'anthropologie culturelle reste secondaire par rapport à la linguistique et à la littérature. L'équipe en est consciente et a souligné lors des entretiens qu'un investissement plus important dans l'anthropologie culturelle est en cours. Une transmission entre la spécialiste en anthropologie et son successeur est également prévue. Cela pourrait conduire à un renforcement des dynamiques inter-axes qui paraît nécessaire.

Des recherches portant à la fois sur les domaines arabe et berbère sont encore très rares dans l'unité : une seule chercheuse travaille dans cette logique qui devrait être un objectif du LACNAD pour le futur. Bien que des travaux collaboratifs poursuivront selon la perspective des langues, il faut noter que les recrutements des EC de l'établissement se font aussi selon les différents départements des langues enseignées : les membres titulaires font ainsi partie de trois départements différents (Afrique et Océanie, Etudes Arabes, Etudes Hébraïques).

## *2/ L'unité dispose de ressources adaptées à son profil d'activités et à son environnement de recherche et les mobilise.*

### Points forts et possibilités liées au contexte

Au vu du DAE, le LACNAD dispose uniquement des ressources allouées par la tutelle. Cette dotation se répartit entre la mobilité des doctorants (20%, aide au voyage sur le terrain et/ou recherche documentaire, participation à manifestations de la recherche) et des enseignants (25%, participation à manifestations de la recherche, terrain, accueil des partenaires et de chercheurs en stage et en recherche documentaire), l'organisation de manifestations scientifiques (30%), la documentation (10%) et des équipements divers (15%, informatique). Par ailleurs, à la suite des sollicitations et des nouveaux thèmes et objets de recherche des doctorants, l'organisation de colloques et les coûts des ouvrages collectifs qu'ils demandent sont pris conjointement en charge par le LACNAD et l'École Doctorale. Les doctorants sont informés régulièrement par l'équipe des possibilités de financement en interne ou par l'École Doctorale. Au cours de la période évaluée, l'intégralité des demandes des membres (enseignants-chercheurs, doctorants, chercheurs émérites et associés) ont été satisfaites.

Le fonds documentaire situé à la Maison de la recherche est un outil indispensable pour les doctorants et les utilisateurs externes.

## Points faibles et risques liés au contexte

L'unité a des difficultés pour répondre positivement aux demandes croissantes d'inscriptions en thèse. C'est dû au fait que les enseignants-chercheurs ne peuvent encadrer qu'un nombre maximum de doctorants et que, dans certains domaines, il n'y a qu'un seul directeur de thèse possible.

La base de données des fonds de la Maison de la recherche est consultable sur place mais n'est pas disponible en ligne. Cette mise en ligne constituerait une contribution importante à la recherche et à la visibilité du LACNAD, pour des chercheurs externes ou de futurs doctorants. Il est cependant possible aux chercheurs externes de prendre connaissance du fonds documentaire, de demander une numérisation d'articles ou d'accéder au prêt de volumes à distance.

*3/ Les pratiques de l'unité sont conformes aux règles et aux directives définies par ses tutelles en matière de gestion des ressources humaines, de sécurité, d'environnement, de protocoles éthiques et de protection des données ainsi que du patrimoine scientifique.*

## Points forts et possibilités liées au contexte

Au vu des informations fournies par l'unité, la parité de genre est respectée.

La gestionnaire en poste depuis 22 ans gère, pour 20% la partie administrative des missions des enseignants-chercheurs et de la gestion et pour 80 % le fonds documentaire d'arabe maghrébin et le fonds berbère et la mise en ligne de l'Encyclopédie berbère. Elle le fait avec efficacité et dévouement.

Les doctorants sont sollicités et associés à toutes les activités (colloques et publications), accueillis et suivis lors de leur parcours. Ils évaluent très positivement leur formation au LACNAD. L'environnement est accueillant, ils bénéficient de bonnes relations avec les directeurs de thèse, les autres membres et les autres doctorants, les échanges se font très librement et sans contrainte hiérarchique. Il est possible d'accéder à des financements pour des travaux de recherche sur le terrain (LACNAD et École Doctorale) ou participer à des colloques et des journées d'étude. De plus, à la demande des doctorants, le LACNAD prend en charge l'achat de documents et d'ouvrages non disponibles dans la bibliothèque.

## Points faibles et risques liés au contexte

Le nombre de locaux a été réduit, actuellement l'unité dispose de bureaux collectifs, mais pas de lieu dédié spécifiquement aux doctorants pour s'y réunir, certains d'entre eux ont exprimé un souhait en ce sens — ce qui leur permettrait d'accroître l'interconnaissance et faciliter une dynamique de groupe.

## DOMAINE 2 : ATTRACTIVITÉ

### Appréciation sur l'attractivité de l'unité

L'unité s'insère dans le réseau national, européen et international, en maintenant sa pluridisciplinarité et en offrant un environnement capable d'accueillir et d'accompagner de nouveaux membres, tout particulièrement des doctorants.

*1/ L'unité est attractive par son rayonnement scientifique et s'insère dans l'espace européen de la recherche.*

*2/ L'unité est attractive par la qualité de sa politique d'accompagnement des personnels.*

*3/ L'unité est attractive par la reconnaissance de ses succès à des appels à projets compétitifs.*

#### *4/ L'unité est attractive par la qualité de ses équipements et de ses compétences techniques.*

Points forts et possibilités liées au contexte pour les quatre références ci-dessus

Parmi les caractéristiques du LACNAD, il faut mentionner la spécificité du plurilinguisme et de la pluridisciplinarité, qui permettent d'offrir une approche transversale dans les différents domaines d'étude abordés.

L'unité est bien ancrée dans un réseau de collaborations scientifiques nationales et internationales par le biais de conventions, de projets et d'investissements dans les nouvelles technologies.

Il existe plusieurs partenariats avec les universités européennes : Italie et Espagne. Avec l'Italie, en 2017, le LACNAD a mis en place un cadre commun de formation de niveau Master, un diplôme en partenariat international (DPI) en berbère avec l'Orientale de Naples et AMU (IREMAM). Des colloques et journées d'études sont fréquemment organisés.

Avec l'Espagne, le partenariat est avec l'Université de Saragosse et l'IREMAM (AMU), il donné lieu à deux publications internationales, l'Encyclopédie Linguistique d'Al-Andalus et l'Encyclopédie berbère. Des membres du LACNAD font partie des comités scientifiques.

Le LACNAD accueille et accompagne annuellement en moyenne une vingtaine de personnes (chercheurs, post-doctorants ou doctorants étrangers). Ils sont reçus pour présenter leurs travaux et échanger sur leurs thèmes de recherche et ont accès aux fonds documentaires. Les échanges entre doctorants et directeurs de thèse, ainsi qu'avec tous les membres de l'équipe sont réguliers, dynamiques et productifs. Les nouveaux doctorants sont invités à présenter leur sujet lors du séminaire mensuel du LACNAD.

En termes de compétences, le LACNAD regroupe des spécialistes ayant une compétence pluridisciplinaire forte sur l'Afrique du Nord, avec une dimension pan-maghrébine actualisée et de renom.

Points faibles et risques liés au contexte pour les quatre références ci-dessus

Bien que le LACNAD accueille doctorants et chercheurs, l'absence de financements propres est une faiblesse. Ces financements, obtenus sur AAP, permettraient une meilleure planification des recherches, la création de nouveaux partenariats, le recrutement en CDD de jeunes chercheurs ou post-doctorants qui rejoindraient l'équipe et renforceraient la coopération scientifique. Il serait important d'élaborer une planification de réponses à projets à court et moyen terme. La contribution de l'équipe d'aide au montage des projets de recherche mise en place par la tutelle pourrait potentiellement servir d'appui à cette initiative.

### DOMAINE 3 : PRODUCTION SCIENTIFIQUE

#### Appréciation sur la production scientifique de l'unité

Une évolution de la quantité et de la qualité des publications ainsi qu'une forte activité scientifique témoignent du dynamisme de l'unité. L'organisation d'événements scientifiques nationaux et internationaux et l'édition de numéros spéciaux de revues internationales attestent aussi son rayonnement et son attractivité.

*1/ La production scientifique de l'unité satisfait à des critères de qualité.*

*2/ La production scientifique de l'unité est proportionnée à son potentiel de recherche et correctement répartie entre ses personnels.*

*3/ La production scientifique de l'unité respecte les principes de l'intégrité scientifique, de l'éthique et de la science ouverte. Elle est conforme aux directives applicables dans ce domaine.*

Points forts et possibilités liées au contexte pour les trois références ci-dessus

La production scientifique est en adéquation avec le potentiel de recherche de l'unité, ne sacrifiant ni à la qualité, ni à la quantité. Les données chiffrées font état de : 27 articles dans des revues ACL, cinq N° spéciaux

de revues, 40 chapitres d'ouvrage, 11 ouvrages collectifs, 13 notices d'encyclopédie ou de dictionnaire, 3 publications numériques, 86 communications dans des colloques et séminaires dont sept publiés dans des actes, un article de blog scientifique, une thèse publiée, sept directions d'ouvrage, une traduction d'ouvrage. De nombreuses collaborations scientifiques se matérialisent par des co-publications internationales. On retient une augmentation du nombre des publications en anglais depuis la dernière évaluation et d'articles publiés dans des revues internationales.

### Points faibles et risques liés au contexte pour les trois références ci-dessus

La production scientifique de l'unité n'implique pas assez les doctorants et il n'y a pas post-doctorants sous contrats.

Il n'y a pas de réflexion sur l'éthique et l'intégrité scientifique dans l'unité, même s'il s'agit d'une préoccupation constante des membres de l'UR, tant dans leurs recherches que dans le cadre de l'encadrement des doctorantes.

## DOMAINE 4 : INSCRIPTION DES ACTIVITÉS DE RECHERCHE DANS LA SOCIÉTÉ

### Appréciation sur l'inscription des activités de recherche de l'unité dans la société

Le LACNAD concrétise l'inscription de ses activités scientifiques dans la société à travers plusieurs actions : son implication pédagogique et didactique en faveur de l'enseignement du berbère et de l'arabe maghrébin, ses échanges avec le monde associatif, son ouverture sur les médias et ses interactions en ligne au sujet de questions littéraires et artistiques.

- 1/ L'unité se distingue par la qualité et la quantité de ses interactions avec le monde non académique.*
- 2/ L'unité développe des produits à destination du monde culturel, économique et social.*
- 3/ L'unité partage ses connaissances avec le grand public et intervient dans des débats de société.*

### Points forts et possibilités liées au contexte pour les trois références ci-dessus

La recherche en linguistique appliquée est mise au service du berbère à divers niveaux et de son enseignement par l'élaboration d'outils didactiques comme le conjugueur kabyle et le correcteur orthographique associés au dictionnaire électronique. L'enseignement du berbère comme celui de l'arabe maghrébin (reconnus comme langues de France non territoriales) est au centre du projet pédagogique du LACNAD qui collabore avec La Délégation à la Langue Française et aux Langues de France (DGLFLF).

Dans le domaine artistique et littéraire, des projets intéressants comme la série électronique Verba Africana (destinée à l'enseignement et l'apprentissage des langues africaines orales) et le documentaire « Dima Punk » (qui dépeint la difficulté de vivre en Punk au Maroc) s'inscrivent dans une dynamique visant l'interaction en ligne et avec le monde social et culturel. Cette ouverture sur le monde non académique est aussi constatée à travers l'engagement du LACNAD dans l'éco-activisme, ses relations avec les médias (34 articles grand public, dix entretiens dans ou avec les médias), et le tissu associatif en diaspora et l'organisation des activités scientifiques auxquelles les écrivains et les acteurs des milieux cinématographique et théâtral sont invités afin de contribuer au débat et de formuler leurs propositions sur les thématiques abordées.

### Points faibles et risques liés au contexte pour les trois références ci-dessus

Le LACNAD utilise ses compétences dans les milieux non académiques et auprès du grand public mais il le fait insuffisamment et, le plus souvent, cela relève d'implications personnelles de certains enseignants-chercheurs. Toutefois, l'UR soutient collectivement cette ouverture qui reste liée à la volonté et à l'engagement de chacun.

Les partenariats avec les différentes universités et les instituts au Maghreb et en Europe pourraient se matérialiser par des initiatives plus intéressantes en matière d'ouverture sur le monde social et culturel et l'élaboration d'outils didactiques destinés à élargir et démocratiser l'enseignement des langues étudiées,

## ANALYSE DE LA TRAJECTOIRE DE L'UNITÉ

Le LACNAD est la seule équipe en France à travailler de façon pluridisciplinaire, en sciences du langage, arts et lettres et anthropologie culturelle, sur l'aire culturelle du Maghreb. Elle contribue à étudier et à transmettre des langues et des cultures minoritaires. Les trois domaines de recherche ne sont pas exclusifs, ils sont mutualisés sur plusieurs projets, comme la découverte, le décryptage et l'analyse du contenu des épitaphes en judéo-arabe du cimetière juif de Tunis (Anthropologie culturelle et Sciences du Langage) ou encore les études sur les productions cinématographiques et l'emploi de l'outil filmique dans la recherche déjà citée (Littératures et Arts, Anthropologie culturelle).

Alors que le LACNAD était plutôt une équipe de linguistes de l'aire maghrébine, il s'est récemment ouvert à l'anthropologie culturelle qui se développe depuis le dernier contrat quinquennal, sur de nouvelles thématiques, comme l'étude des pratiques funéraires ou les évolutions du droit coutumier. Le recrutement prochain d'un nouvel enseignant-chercheur, à la suite d'un départ en retraite, va permettre aussi, selon le profil choisi (histoire et/ou anthropologie des sociétés berbères), de poursuivre le renouvellement des thématiques et des objets de recherche.

Le LACNAD est très impliqué dans des réseaux scientifiques européens sur l'aire maghrébine et dans l'aire maghrébine tant pour la recherche que pour la diffusion de la recherche et la documentation. Le fonds documentaire est très valorisé par les chercheurs étrangers, car il contient des ressources documentaires rares et uniques. Le LACNAD est également pionnier dans les humanités numériques, avec l'Encyclopédie berbère en ligne et la base de données Verba Africana.

Bien que certains membres du LACNAD soient impliqués dans des programmes européens, comme le réseau de recherche international IRN (2020-2025) : ALL "Afroasiatic Languages and Linguistics: Bridging the Red Sea Rift" (dir. Sabrina Bendjaballah, CNRS - LLING, Université de Nantes) ; le projet iLINK+ (2021-2023) « Arabic Sociolinguistics and Linguistic Anthropology (dir. Montserrat Benítez, CSIC - Granada) ou le projet européen RAIS qui réunit des collègues espagnols, tunisiens et africains, et permet d'obtenir des séjours de recherche croisés (Européens au Maghreb et inversement), le point faible du LACNAD est l'absence de réponse aux appels à projets (ANR, ERC).

## RECOMMANDATIONS À L'UNITÉ

### *Recommandations concernant le domaine 1 : Profil, ressources et organisation de l'unité*

Le LACNAD est une équipe qui fonctionne bien mais qui aurait intérêt à collaborer avec d'autres équipes au sein de l'INALCO, par exemple le CERMOM qui travaille sur la Méditerranée, pour obtenir des ressources par les appels à projets.

Le comité recommande à l'unité d'inciter les jeunes chercheurs à passer leur HDR pour augmenter le nombre de directeurs de thèse qui est assez limité et contraint le laboratoire à refuser de futurs doctorants.

### *Recommandations concernant le domaine 2 : Attractivité*

En collaboration avec la tutelle et les bureaux compétents, il est recommandé :

- de développer les appels à projets européens ou français. Cela permettrait à l'unité de mettre en place des projets plus ambitieux, de créer de nouveaux partenariats, d'avoir un ou plusieurs jeunes chercheurs post-doctorants dans l'équipe, et de renforcer la coopération scientifique.
- de continuer à améliorer le fonds documentaire et de mettre le catalogue en ligne dans la mesure des moyens disponibles.

### *Recommandations concernant le domaine 3 : Production scientifique*

Le comité recommande de :

- poursuivre l'intégration de l'anthropologie culturelle dans le laboratoire et établir davantage de ponts entre les domaines arabes et berbères, les prémisses positives laissant envisager des développements fructueux.
- participer davantage aux programmes de financement européens de la recherche à travers des actions proposées par l'Agence nationale de la recherche (ANR) et le Conseil européen de la recherche (ERC) afin de développer des projets scientifiques originaux et d'innovation portés par des jeunes chercheurs ou enseignants-chercheurs et de former des équipes autonomes ou visant à le devenir.

### *Recommandations concernant le domaine 4 : Inscription des activités de recherche dans la société*

Certains enseignants-chercheurs sont impliqués dans des activités hors du monde académique, mais peu en définitive. L'unité devrait développer davantage ces liens et de façon plus systématique.

Il serait judicieux que le LACNAD exploite davantage ses partenariats avec les différentes universités et instituts au Maghreb et en Europe pour créer et développer des initiatives en matière d'ouverture sur le monde social et culturel et d'élaboration d'outils didactiques destinés à l'enseignement des langues étudiées.

Un intérêt particulier devrait être accordé à la documentation et à la sensibilisation au sujet des langues ou des variétés de langues en danger (judéo-arabe du Mzab, certains parlers de l'ouest du Rif).

## DÉROULEMENT DES ENTRETIENS

### DATE

**Début :** 06 décembre 2023 à 08h45

**Fin :** 06 décembre 2023 à 13h00

**Entretiens réalisés : en présentiel ou en distanciel**

### PROGRAMME DES ENTRETIENS

#### Entretiens en visioconférence

<https://u-paris.zoom.us/j/83559023633?pwd=R0hnMGJRQVBUME14NEgvSkRKeW1CZz09>

**ID de réunion: 835 5902 3633**

**Code secret: 312719**

8h50-9h : mise au point technique pour la visioconférence (essai des liens, des micros, etc...)

9h-9h15 : réunion préalable des expert.e.s à huis clos

9h15- 9h30 : huis clos avec le directeur et la directrice et le directeur adjoints

9h30-9h50 : huis clos avec la/les représentant.e(s) de la tutelle INALCO

9h50-10h00 : pause

10h-11h : Discussion avec tous les personnels réunis en Assemblée Générale : Enseignants Chercheurs, y compris émérites sous contrats, doctorants, post-doctorants, personnels d'appui à la recherche, CDD, associé.e.s.

11h-11h30 : huis clos avec les enseignant.e.s-chercheur.e.s excepté les membres de la direction

11h30-11h40 : pause

11h40-12h10 : Huis clos avec les doctorant.e.s, post-doctorant.e.s, CDD

12h10-12h20 : Huis clos avec le personnel d'appui à la recherche, administratif et technique

12h20-12h35 : huis clos avec la direction de l'unité

12h35-13h : huis clos des expert.e.s

## OBSERVATIONS GÉNÉRALES DES TUTELLES

Maison de la Recherche- Inalco  
2, rue de Lille  
75007 Paris

Paris, le 18 /02/ 2024

**A l'attention du Haut Conseil à l'Evaluation de la Recherche et de l'Enseignement Supérieur**  
**DER-PUR250024659 - LACNAD - Langues et cultures du nord de l'Afrique et diasporas**

**Objet : Observations de portée générale**

L'Inalco adresse ses vifs remerciements au comité HCERES pour son engagement significatif et pour la qualité et la précision de son travail d'évaluation des activités de l'unité de recherche LACNAD. Les observations et les recommandations du comité permettront de contextualiser les activités de l'équipe et fourniront des éléments essentiels pour renforcer sa vision future. Après avoir pris connaissance du rapport d'évaluation ainsi que des remarques constructives qu'il propose, l'établissement propose d'apporter les quelques précisions suivantes :

**p. 7 :** L'équipe est assez réticente sur les ressources obtenues par des réponses aux appels à projets de type ANR ou ERC qui supposent de consacrer beaucoup de temps au montage de dossiers : étant tous enseignants-chercheurs et déjà très pris par de multiples tâches, ils se satisfont des ressources récurrentes de la tutelle.

**Précision :** En plus de l'appui au montage de projets, l'Inalco va créer en 2024 un nouveau poste de chargé de projets dont le rôle sera d'accompagner les lauréats dans la réalisation de leurs projets financés (ANR, IRN, PICS, ERC, Labex, etc.).

**p. 9 :** Le nombre de locaux a été réduit, actuellement l'unité dispose de bureaux collectifs, mais pas de lieu dédié spécifiquement aux doctorants pour s'y réunir, certains d'entre eux ont exprimé un souhait en ce sens — ce qui leur permettrait d'accroître l'interconnaissance et faciliter une dynamique de groupe.

**Précision :** L'Inalco a investi 5 millions d'euros dans la rénovation de la Maison de la recherche pour installer ses UR et offrir des conditions de recherche favorables à ses enseignants-chercheurs.

**p.11** : Le LACNAD utilise ses compétences dans les milieux non académiques et auprès du grand public mais il le fait insuffisamment et, le plus souvent, cela relève d'implications personnelles de certains enseignants-chercheurs.

**Précision** : Une nouvelle Vice-Présidence Science Ouverte, Humanités numériques et SAPS a été créée à l'Inalco en 2023 dans le but de coordonner et enrichir la valorisation de la production scientifique de l'Inalco.

**p.13** : Le comité recommande à l'unité d'inciter les jeunes chercheurs à passer leur HDR pour augmenter le nombre de directeurs de thèse qui est assez limité et contraint le laboratoire à refuser de futurs doctorants.

**Précision** : L'Inalco mène une politique pro-active en matière d'incitation des MCF à s'inscrire dans une démarche HDR. La Commission de la recherche donne systématiquement la priorité aux projet HDR dans l'attribution des congés CRCT (5 CRCT en 2021, 4 CRCT en 2022, 9 CRCT en 2023).

Rima Sleiman  
Vice-présidence de la Recherche

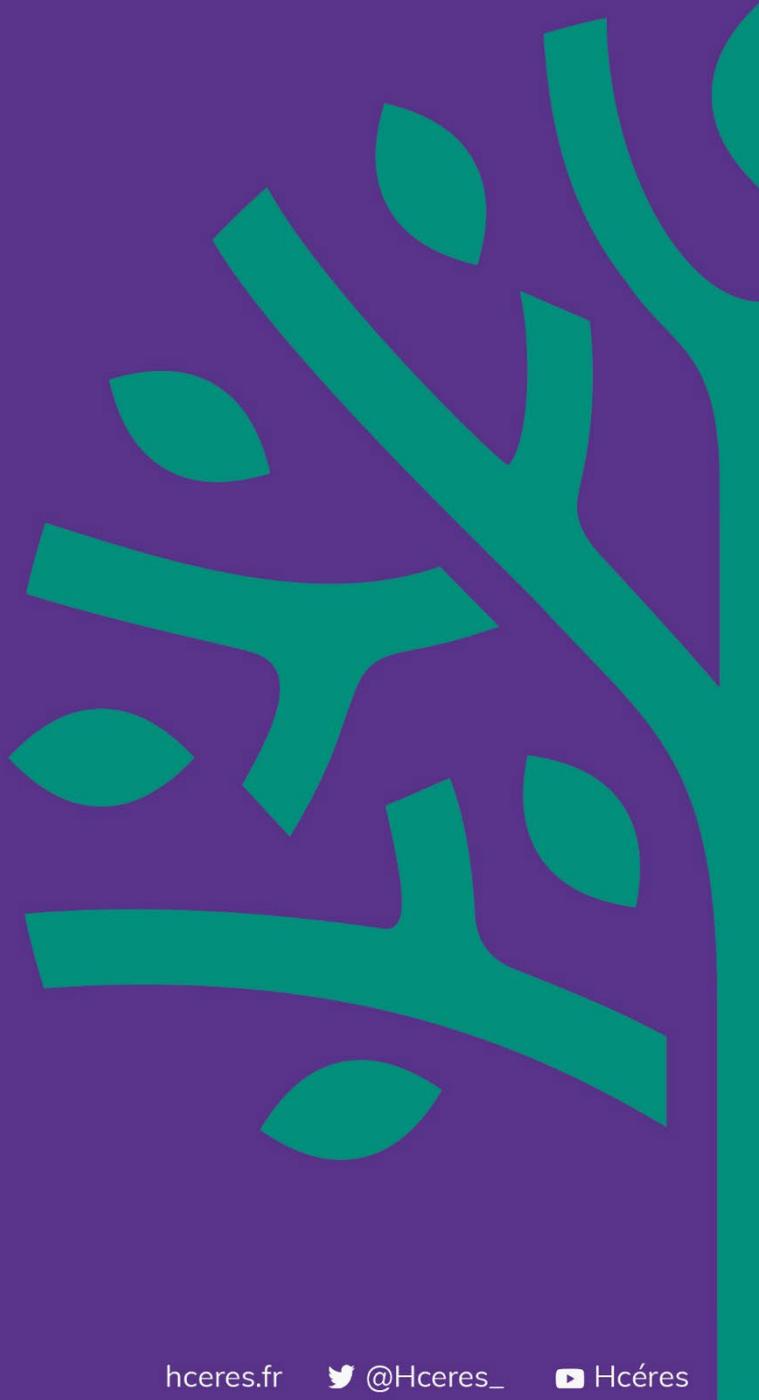


Assen Slim  
Vice-président adjoint de la Recherche



Les rapports d'évaluation du Hcéres  
sont consultables en ligne : [www.hceres.fr](http://www.hceres.fr)

Évaluation des universités et des écoles  
Évaluation des unités de recherche  
Évaluation des formations  
Évaluation des organismes nationaux de recherche  
Évaluation et accréditation internationales



2 rue Albert Einstein  
75013 Paris, France  
T.33 (0)1 55 55 60 10

[hceres.fr](http://hceres.fr)

 [@Hceres\\_](https://twitter.com/Hceres_)

 [Hcéres](https://www.youtube.com/Hceres)